

༄༅། རོང་སྐུམ་མ་ཕྱག་མ་བྱི་ལྷུ་པ་པ་མ། ལྷོན་བྱི་ཚལ་འཕྲོར་ཕྲོམ་ཕྱུང་
བཞུགས་སྒོ།

敏林金剛薩埵意成就修頌
日常瑜伽略軌



繁體電子版
2021.11

中譯文說明

一、已有中文慣用譯名者不另做新譯，以免造成讀者日後研讀其他佛學典籍的困擾。

二、藏文原文中有些名相和句子的含義在大圓滿中另有延伸之意，而非字面上的意思，在漢傳佛教中不易找到對等的名相，有關這些名相暫以藏漢字典中的譯名為準，而不硬以現代直白的語體文翻出。在徵請各方大德意見後再逐次修訂，而其密意則應依大恩具德上師的講授為依歸。

三、堪欽策旺嘉措仁波切指示以逐字翻譯為主，隱喻以及密意的詞句不應意譯，避免以譯者個人主觀誤解造成原意的扭曲。

四、部分翻譯依唐代玄奘法師提出的五不翻譯為基礎。

五、如有任何建議，請電郵至 publications@palyulclearlight.org



白玉淨光中文編譯組
www.palyulclearlight.org



金剛薩埵佛父佛母

༄།། ལྷ་རྩུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བརྒྱབས་སོ།།

蓮師七句祈請文

རྗེའི་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ལྷ་བ་བྱང་མཚམས་ལེགས་ལོ་།

吽 歐金 油記 怒江燦

吽 鄔金境之西北隅

པདྨ་གི་སར་སྤོང་པོ་ལེགས་ལོ་།

貝瑪 給薩 東波拉

蓮花枝之花蕊中

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ལེགས་ལོ་།

雅稱 秋吉 窩助涅

稀有已得勝成就

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལེགས་ལོ་།

貝瑪 炯涅 些數紮

其名稱為蓮花生

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར་ལེགས་ལོ་།

扣度 康卓 芒背郭

周旁空行眾圍繞

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་ལེགས་ལོ་།

切記 皆書 答助基

我追隨您來修持

ཕྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལེགས་ལོ་།

津極 洛氣 些書梭

賜加持故祈降臨

གུ་ཅ་པདྨ་སི་རྟོ་རྗེ་།

咕嚕 貝瑪 悉地吽

། རྗེ་མེས་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བ་པ་ལས། རྒྱལ་གྱི་རྣམ་འབྱོར་ལྷོ་ལ་བྱང་བ་ལྷན་གསུམ། །

敏林金剛薩埵意成就修頌

日常瑜伽略軌

ན་མོ་བཟླ་སཏུ་ཡ།

禮敬金剛薩埵

དེའང་ཚུ་གཞུང་ལས། དད་བཙོན་ཤེས་རབ་སྦྱིང་རྗེ་ལྷན་ལའང་དག་མཚོག་གི་ལམ་འདོད་ན་མོ་མེས་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བ་པ་བྱེ་
ཞེས་འབྱུང་བའི་དོན་ཉམས་ལེན་སྦྱང་པོར་དེའི་བར་འདོད་པས། སྦྱོན་འགྲོ་དངོས་གཞི། རྗེས་གསུམ་ལས། ཐོག་མར་བརྒྱུད་པའི་
གསོལ་འདེབས་ནི།

本續道：具虔誠恭敬心、精進、智慧和慈悲心，欲入無上清淨法道修持者，應修金剛薩埵意成就法。正如引用的句子中所說的：希望按照精髓的意義去實修的人，修頌清淨自心相續之前行如后文：

སྦྱིན་སྦྱིང་དོར་མེས་མཁའ་ལྷན་གྱི་བརྒྱུད་འདེབས།

敏林金薩傳承祈請文

བྱུང་བ་དག་དང་པོའི་མགོན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།།

合掌

甲達 當貝 貢波 袞杜桑

本初怙主普賢王如來

བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་མེས་མཁའ་།།

迭東 耶美 巴電 多傑森

威德空樂不二金薩尊

རྒྱལ་ཚབ་སྦྱོན་པ་དག་འརབ་རྗེ་རྗེ་ལ།།

甲擦 敦巴 嘎拉 多傑拉

補處上師極喜金剛尊(補處：未來佛)

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

索哇 迭索 大居 金吉洛

祈請加持心續具大樂

བྱང་འཇུག་མཐར་ཕྱིན་གྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཉལ་ཞབས།།

孫居 它親 獅利星

吉祥獅子無二之成就(藏音：獅利星哈，大圓滿祖師之一)

གསང་བའི་མཛད་འཛིན་དོ་རྗེ་རྒྱུ་མཛད་དང་།།

桑威 最金 多傑 吽則當

吽喀拉尊密藏持有者

བབ་ལམ་སླིང་པོའི་དོན་གཟིགས་བི་མ་ལར།།

桑浪 寧波 敦夕 毗瑪拉

無垢友證心要密意道(藏音：毗瑪拉密札，大圓滿祖師之一)

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

索哇 迭索 大倔 金吉洛

祈請加持心續具大樂

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱན་དངོས་པ་རྣམ་འབྱུང་།།

對孫 桑傑 袞哦 貝瑪岡

三世諸佛總集蓮花生(藏音：貝瑪岡涅，即蓮師)

མཁའ་སྤྱད་དབང་མོ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་དང་།།

卡卻 旺莫 耶喜 措嘉當

耶喜措嘉大樂淨土主

དེས་དོན་ལམ་བཟང་གསལ་མཛད་བེ་འོ་རྗེར།།

恩敦 浪桑 沙則 毗盧最

毗盧遮那密義大光明(西藏最早出家的七覺士之一，大譯師)

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

索哇 迭索 大居 金吉洛

祈請加持心續具大樂

སྲུ་འབྱུང་བསྟན་པའི་ཉི་མ་གཉེར་བདག་སྲིང་།།

阿久 滇貝 尼瑪 德達林

德達林巴如日前譯法

བི་མའི་རྣམ་འཕྲུལ་རིན་ཆེན་རྣམ་པར་རྒྱལ།།

比美 南楚 仁千 南巴嘉
仁千南嘉—無垢友化身

རིག་འཛོལ་ས་བརྟེས་པ་བསྟན་འཛོལ།།

立津 桑傑 貝瑪 滇津拉
貝瑪滇津圓滿持明尊

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

索哇 迭索 大居 金吉洛
祈請加持心續具大樂

ངེས་གསང་ལམ་སྟོན་ཕྱིན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ།།

唉桑 浪敦 聽雷 南巴嘉
聽雷南嘉了義取藏師

མཚོག་གཟིགས་པ་དབང་རྒྱལ་ལྷུ་འཕྲུལ་ལྟུང་།།

秋夕 貝瑪 旺嘉 江札孫
貝瑪旺嘉兄殊勝智

གཙུག་ལག་ཚས་རྒྱལ་འཇམ་དབྱངས་མཁའ་བཟེད་གཉེར།།

初拉 卻嘉 蔣揚 欽哲迭
初拉卻嘉、蔣揚欽哲尊

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

索哇 迭索 大居 金吉洛
祈請加持心續具大樂

སྤྲིན་གྲོལ་འདོད་དགའི་མཚོག་སྤྲུལ་སྤྲུལ་ཇི།།

敏卓 對貴 秋措 喇嘛傑
上師賜灌口訣成就願

བདེ་ཆེན་རྒྱུ་མའི་རྣམ་པོལ་ཡི་དམ་ལྷ།།

迭千 久美 南卓 依當拉
禪修本尊遊舞之大樂

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྐྱོང་ལ།།

聽雷 豆美 康卓 卻問拉
空行護法無礙佛行業

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་གྱུད་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

索哇 迭索 大居 金吉洛
祈請加持心續具大樂

འདིས་ཐོབ་དགེ་བས་བདག་གཞན་མཁའ་མཉམ་འགོ།།

地透 給威 大先 康揚卓
以此善德願等虛空眾

བྱང་རྒྱབ་སེམས་འབྱོངས་གང་སྐྱད་ལྷ་སྐྱར་ཤར།།

將秋 森岡 岡南 拉固下
菩提行視萬法如本尊

ཐྱེགས་ཚོད་ལྷ་བ་མཐར་ཕྱིན་ཐོད་ཀལ་གྱི།།

卻切 大哇 它親 托嘉吉
圓滿成就頓超與立斷

འཕོ་མེད་ཟབ་ལམ་མཐར་རུ་ཕྱིན་པར་ཤོག།།

破美 桑浪 它如 親巴休
無上見地無變甚深道

ཅེས་མདོ་ཁམས་གོ་འདྲ་བླ་མ་ཤེས་རབ་འོད་ཟེར་དང་བསོད་ནམས་ཕུན་ཚོགས་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱུལ་དོར་འགྱུར་མེད་དོ་རྗེས་བྲིས་པ་ལོ།།

久美多傑應謝饒偉瑟、索南彭措與東藏貢久喇嘛之請所造。

ལྷོད་དག་པའི་ཕྱིར།

清淨自心相續如后：

སྐྱེ་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་ཞི་ལྷོ་འི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷོ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་

མཁའ་བཟོ་ས་ལྷོ་རྩོམ་སྤྱན་དྲངས་པར་མོས་ལ།

手持鈴杵做印交執於胸前

喇嘛 仁津 加哇 西抽 即闕記 拉措 湯切 敦記

南嘎 班雜 薩瑪渣

觀想壇城中所有上師、持明和尊勝寂忿本尊，迎請諸聖尊現臨前方虛空中。

七支供養

སྐྱེ་མ་དཔལ་ལྷན་རྗེ་སེམས་ཅུ་

合掌

喇嘛 巴滇 多傑森

威德上師金薩尊

མཚོག་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ལུ་

卻宋 加哇 色切拉

三寶與諸菩薩眾

རྣམ་ཀུན་བཏུང་དེ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་ཅུ་

南袁 杜迭 恰察欣

至心誠懇敬禮拜

ཕྱི་ནང་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད་ཅུ་

企南 覺巴 加措卻

供養海會外內物

སྤྲིག་པ་ལས་ནི་ལྷོ་ག་བགྱི་ཞིང་ཅུ་

地巴 累尼 多季欣

從今不再造惡業

བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་ཅུ་

索南 袁拉 皆衣讓

隨喜一切諸善行

རྟལ་རྩ་རྫོས་འཕྲོར་བསྐྱོར་བ་དང་།

達突 卻闊 豆哇當
誠祈請常轉法輪

འགྲོ་གནས་བར་དུ་བཞུགས་སྐད་དུ་།

卓涅 巴都 虛雷杜
誠祈請常久住世

བདག་ནི་གྲུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་།

達尼 古貝 所哇迭
至誠謙卑懇祈請

བསོད་ནམས་གང་དེས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་།

索南 岡迭 康揚卓
願等虛空眾有情

སླ་མེད་བྱང་ཚུབ་གནས་ཐོབ་ཤོག་།

喇美 將秋 內透休
以此善德證菩提

唸誦三次

བཛྲ་སྤྱུལ།

班雜 目
唸誦班雜目


ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་བསམ་མོ།།

雙手交叉於胸前

措欣 南讓拉 聽巴就
觀想皈依境融入自身

མཚོད་པ་དངོས་སུ་བཤམས་པ་ཡོད་ན་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི།
如有實際供物，則以下文加持供物：

རྩི་ཡོ་ལྷོ།

持鈴杵 

讓揚康

རྣམ་དག་ཚེས་དབྱིངས་ངང་ཉིད་ལསམམམ།

南大 卻英 南尼雷
清靜之法界

རང་བྱུང་མཚོད་པའི་སྤང་པོ་ནིམམམ།

讓岡 卻貝 噴波尼
自生空廣中

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྱིན་ལྷ་སུམམམ།

衰桑 卻貝 聽大布
普賢如雲供

དཔག་ཡས་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུརམམམ།

奏法樂 

巴耶 南卡 岡哇久
無量遍虛空

ཨོ་བཟོ་ཨུ་རྒྱུ་ཨུའུ་རྒྱུ། དེ་བཞིན་ཏུ་སྤྱོད། སྤྱོད། ལྷོ་པོ། ཨུ་ལོ་གོ། བཞུ།

འི་མེ་ཏུ། འུ་ཨུའུའུམམམ།

八供手印

嗡	班雜	阿甘	啊	吽
嗡	班雜	巴當	啊	吽
嗡	班雜	布貝	啊	吽
嗡	班雜	杜貝	啊	吽
嗡	班雜	阿洛給	啊	吽
嗡	班雜	根迭	啊	吽
嗡	班雜	內溫迭	啊	吽
嗡	班雜	下打	啊	吽

གཉེས་པ་དངོས་གཞི་ལ་བཞི་ལས། དང་པོ་དམ་ཚིག་པ་བསྐྱེད་པ་ནི།

正行分四：


第一：生起三昧耶本尊(誓句尊)

觀空持咒

ཨོ་མ་རྩུ་བྱུ་བྱུ་རྩུ་ལྷོ་ན་བཟོ་སྤྱོད་ལྷོ་ལྷོ་ཨུ་ལྷོ་ཀོཉ་ཉི།

噶 瑪 哈 須 尼 亞 他 加 那 班 雜 所 巴 哇 阿 瑪 柯 杭

འཁོར་འདས་ཚོས་ཀྱན་གདོད་མ་ནསུམ།

持鈴杵 

闊 迭 卻 昆 對 瑪 涅

本初輪涅諸現象

མ་སྐྱེས་སྟོང་པའི་ངང་ཉིད་ལསུམ།

瑪 皆 東 貝 昂 尼 累


空中無生之自性

འགག་མེད་སྦྱིང་ཇེའི་རོལ་པ་ནིུམ།

嘎 妹 寧 傑 若 巴 尼

無滅遊舞慈悲現

ནམ་མཁའ་ལས་ནི་འངའ་ཚོན་བཞིནུམ།

持杵搖鈴 

南 卡 累 尼 嫁 稱 欣

如空中彩虹一般

དངོས་མེད་དངོས་པོའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱིནུམ།

哦 妹 哦 杯 耶 些 近

無實本初智慧雲

མི་འགྱུར་རྩྭ་གི་དོ་བོར་ཤརུམ།

米 就 吽 基 哦 喔 夏


現起無遷之吽字

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་ཕྱོགས་མཚམས་ཀྱནུམ།

迭 累 哦 拙 丘 蒼 衰

從其放光至十方

གཞོམ་མེད་དོ་རྗེའི་རྩ་བ་གྲུང་།

持杵搖鈴 

匈美 多傑 惹哇固
無摧金剛護輪外

ཡི་ཤེས་མེ་དབྱུང་འབར་བས་དགྲིགས་།

耶些 每噴 拔威吉
本初智火周圍繞


དེ་དབྱུས་ཞེ་ཡི་རི་བོ་ལོ་།

迭屋 唉樣 讓邦浪
中心「唉、樣、讓、邦、浪」

སྤྱོད་ལས་ནམ་མཁའ་རྣུང་མེ་རྩུ་།

孫累 南卡 弄妹曲
「孫」字化空、風、火、水

ས་དགྲིལ་རི་རབ་སྤྲེད་དུ་།

持杵搖鈴 

薩即 瑞惹 滇都鐘
土，須彌山頂為「鐘」字

ཡོངས་གྲུང་ཀུན་བཟང་གཞལ་མེད་ཁང་།

永就 衰桑 夏美康
「鐘」字化為越量宮


ཕྱི་ནང་མཚན་ཉིད་ཡོངས་རྫོགས་དབྱུས་།

企南 側尼 永作屋
具圓外內諸功德

སེང་ཁྲི་སྤྲེད་སྤྲེད་བའི་སྤྲེད་།

仙吉 貝瑪 達威滇
中央獅座月座上

རིག་པ་རྩྱུ་ལས་རྗེའི་རྩུང་།

持杵搖鈴 

立巴 吽累 多傑久
「吽」字化為金剛杵

སྣོ་བསྐྱུས་བདག་ཉིད་བཅོམ་ལྡན་འདས།

拙都 達尼 問滇迭
放光攝自成加持

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་རྣམ་བའི་མདོག།


多傑 森巴 達威豆
金剛薩埵潔如月

ཞི་ཚུལ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་འབར།

夕出 稱當 貝借拔
寂靜之相具相好

ཕྱག་གཡས་དོ་རྗེ་སྐྱགས་ཀར་འཛིན།

恰耶 多桀 突嘎津
右手持杵置心間

持杵搖鈴 

གཡོན་པ་རྗེལ་བུ་དཀྱུལ་བརྟེན།

原巴 知布 固拉天
左手持鈴置膝際

ཞབས་གཉིས་དོ་རྗེའི་སྐྱེལ་ཀྱང་ཅན།


夏尼 多傑 即尊見
雙盤金剛跏趺坐

པད་དུ་སྐྱེམས་མ་གྱི་གྲུག་དང།

旁都 涅瑪 吉古當
擁佛母多傑涅瑪

ཐོད་པ་འཛིན་པས་མགྲུལ་ནས་འབྱུད།

推巴 津貝 古累倔
抱頸持彎刀顱器

持杵搖鈴 

དར་དབྱངས་རིན་ཆེན་ཅོད་པན་སོགས།


達將 仁千 覺噴索
穿戴絲巾寶冠等

ཀུན་ཚས་བཅུགསུམ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་།

見切 居孫 達當滇
報身十三種莊嚴


མཐའ་ཡས་འདྲ་བེད་སྒྲིབ་འདོམ་།

它耶 偉瑟 抽哇歐
放射無邊之光芒

持杵搖鈴 


དེ་ལྟར་ཡོངས་སུ་གསལ་བར་གྱུར་པའི་སྒྲིབ་འདོམ་ཨོྲོ་དཀར་པོ།

迭塔 永書 薩哇 就貝 企喔 噶嘎波
如此極清晰的觀想金剛薩埵的頂輪有一白色的「噶」字

持杵於額前 

མགོན་པར་ཨུཾ་དམར་པོ། སྒྲིབ་གར་རྩྭ་སྒྲིབ་པོ།

僅巴阿 瑪波 寧嘎吽哦波
喉輪有紅色的「阿」字，心輪有藍色的「吽」字

持杵於喉前與心間 

རྣམས་ཀྱིས་མཚན་པ་ལས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་།

南記 稱巴 累迭 欣些巴
自身化為本尊身

ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་ཚིག་སྒྲིབ་གྱི་དོ་བོར་གྱུར་པར་བསམ་མོ།

湯切 記 多傑 孫吉 哦喔久
如來金剛身語意

གཉིས་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྐྱུན་བྲངས་པ་ནི།

第二：迎請壇城智慧本尊


སྒྲིང་གའི་ས་བོན་ལས་བྱུང་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ 蓮花手印交叉於胸前

寧給 薩奔 雷 炯威 偉瑟 吉 耶些吉
於心中種子字放光，迎請壇城智慧本尊

འཁོར་ལོ་མཉུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཟང་ས་ལྷ་ཇིང་སྐྱུན་བྲང་བར་བསམ་ལ།

闊洛 敦季 南嘎 班雜 薩瑪雜
降臨於前方虛空中。如此，諸智慧尊應邀前來。

ཨོྃ ཕྱོགས་བཅུ་ཀུན་ལེགས་བཞུགས་པ་འེེ།

持鈴杵 

喻 丘居 固那 雷須貝
喻 寂靜十方住


བཅོམ་ལྷན་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ཀུན་ཅེ།

問滇 加哇 闊切袞
佛*與勝者諸眷屬 (*本義為有壞，佛之異名)

བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་དགོངས་མཛད་ལེེ།


突傑 千杯 共作拉
汝之大悲請聆聽

སྲོན་ལམ་དབང་གིས་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལེེ།

旋轉杵 

夢浪 旺基 些舒索
依昔誓願請降臨

ཨེ་ཕྱེ་ནི་མ་རྒྱ་ཁུ་ཅི་ཀུ་འི་ཕྱ་རྟེ་ཅེ།

搖鈴杵 

唉 嘿 嘻 瑪哈 喀如 尼喀 知夏 吽

ས་མ་ཡ་རྟེ་ས་མ་ཡ་ས་ཏྟེ་ ཞེས་སྐྱུན་བྲངས།

奏法樂 

薩瑪亞 吽 薩瑪亞 湯 (如是迎請本尊)

རྗེ་རྒྱུ་བོ་རྟེ་ས་དགུག་གཞུག་བཅིང་པ་དང་དབྱེས་པ་བསྐྱེད་ནས། 持鈴杵做護城印 

雜 吽 邦 吽

以「雜吽邦吽」迎請、融入、繫縛，使本尊心生悅意

དམ་ཚིག་གི་འཁོར་ལོ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར་ཅེ་ནས་ 持鈴杵交叉於胸前
當企 吉 闊洛當 尼蘇 美巴久
自身與三昧耶本尊無二無別

བྱུགས་ཀ་ནས་སྤུལ་པའི་ལྷ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་བུམ་པའི་བདུད་རྩིས་ཁྲུས་བྱས་བྱས་ཤིང་དབང་

བསྐྱར་བར་བསམས་ལ།

突嘎 內 初貝 拉莫 南吉 布貝 杜吉 初傑 欣
旺 固巴久

觀想自心間化現出無量天女，手持甘露寶瓶為你沐浴淨身，並做灌頂

ཨོ་རྩྭ་རྩྭ་རྩྭ་ལུ། ཨ་མྱེ་འི་རྩྭ་རྩྭ། ཨོ་ལྷོ་བཙུག་རྩྭ།

噶 吽 張 哈 阿 五方佛手印**
阿 必 肯 札 吽 雙手放開於前方
噶 頓 班 雜 都 嘎 吹 擊掌彈指

ཞེས་དབང་བསྐྱར་བས་རྩི་མ་ཐམས་ཅད་སྐྱད་པ། སྤུང་པོ་ལྷ་གནས་གྱུར།

謝旺 固威 吉瑪 湯切江 噴波 阿內久
如此受灌後淨除染垢，轉化五蘊

ཟུའི་ལྷ་ག་མ་གྱེན་དུ་ལུད་པ་ལས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིགས་ལྷས་དབུ་རྒྱན་ཡེ་ཤེས་ལྷ་

མངོན་དུ་གྱུར་པའི་རྒྱལ་བ།

卻 喇嘛 見杜 呂巴 雷 迭欣 謝巴 立 唉 烏
見 耶謝 唉 恩杜久

滿盈之甘露向上溢出，化為五方佛寶冠轉化五智

保任金剛佛慢


* 雙手合掌，首先兩手中指合併豎起，置於頭頂。接著，兩手食指合併豎起，置於額前。又，兩手無名指合併豎起，置於右身。復次，兩手拇指合併豎起，置於右頸。最後，兩手小指合併豎起，置於左耳。

གསུམ་པ་ལ་མཚོད་བསྟོད་བརླུས་པའི་རྣལ་འབྱོར་དང་གསུམ་ལས། དང་པོ་ལ་བྱུང་མོང་དང་ཁྱད་པར་
གྱི་མཚོད་པ་གཉིས་ལས་དང་པོ་ནི།

第三：供養瑜伽、讚嘆、持誦。首先是共與不共之供養。第三之甲一：共通之供養

བྱུགས་ཀ་ནས་སྟོས་པའི་ལྷ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་མངོན་པར་མཚོད་པར་མོས་ལ།
突嘎 內 拙貝 拉莫 南吉 恩巴 卻巴久
觀想自心中化現無量供養天女

ཙོཾ་ དཔག་མེད་ནམ་མཁའི་ལམས་ཉིད་ལས།

持鈴杵 

ཨུ་ 巴美 南開 康尼雷
阿 無量虛空中


མཚོད་སྟོན་བསམ་ཡས་ལྷན་གྲུབ་པེ།

卻近 桑耶 倫住巴
難思如雲供養生

མེ་ཏྲེག་བདུག་པ་མར་མེ་དང་།

美豆 杜巴 瑪每當
勝妙花香與供燈

དྲི་མཚོག་ཞལ་བས་རོལ་མོ་དང་།

持鈴杵 

吉秋 下則 若莫當
塗香妙食與樂音

གཟུགས་སྒྲི་རོ་རེག་བྱ་ཚོས།

蘇札 吉若 惹佳卻
自相色聲香味觸


སོ་སོའི་ལྷ་མོའི་རོལ་པར་བཅས།

叟雖 拉莫 若巴切
與諸天女齊幻化

རབ་འབྲུམས་ནམ་མཁའི་ཁྱོན་བཀང་སྟེ།

冉江 南開 問康迭
遍滿寬廣虛空中

གུས་པའི་སྒོ་ཡིས་དབུལ་བར་བགྱི།

搖鈴杵 

貴貝 洛依 屋哇吉
一切悉皆做供養

ཨོྲཱ་པ་ན་པེ་རུ་ལུ་ར་ཏ་ཏི་པུ་སའ་ཏ་ལུ་ག་ཏ་ས་མ་ཡོ་གི་སི་རྟོ་རྩེ།

四蓮花手印

噶 巴納 貝奴 蘇拉 它地 布 薩哇 它大嘎打
薩瑪 又吉 悉地吽

四蓮花手印為中二次，右左各一次，而后雙手張開，做祈願印。

ཞེས་མཚོན་པ་སྤུལ།

如此，化現供養。

ཨོྲཱ་བཙུག་པོ་པ་པུ་རྩེ་རྩེ། དེ་བཞིན་དུ་འབྲུའི་བར་དང།

唸誦後奏法樂

噶 班雜 布須貝 札地擦 吹

蓮花印，彈指

ཨོྲཱ་བཙུག་པོ་པ་པུ་རྩེ་རྩེ།

噶 班雜 杜貝 札地擦 吹

ཨོྲཱ་བཙུག་པོ་པ་པུ་རྩེ་རྩེ།

噶 班雜 阿洛給 札地擦 吹

ཨོྲཱ་བཙུག་པོ་པ་པུ་རྩེ་རྩེ།

噶 班雜 根迭 札地擦 吹

ཨོྲཱ་བཙུག་པོ་པ་པུ་རྩེ་རྩེ།

噶 班雜 內溫迭 札地擦 吹

ཨོྲཱ་བཙུག་པོ་པ་པུ་རྩེ་རྩེ།

噶 班雜 下打 札地擦 吹

ཨོྲཱ་བཙུག་པོ་པ་པུ་རྩེ་རྩེ།

噶 班雜 布雜 札地擦 吹

ཞེས་པས་མཚོན།

如此，做供養手印。

གཉེས་པ་ཁྱད་པར་གྱི་མཚན་པ་ལས་སྐྱར་མཚན་ནི།

第三之甲二：不共雙運之供養

མཚན་ལྡན་བདེ་བའི་རྒྱན་ལྡན་པའི།

策滇 迭威 見雷貝

威德佛母大樂巖

མི་མོ་རྣམས་ཀྱི་རེག་བྱའི་མཚན།

米莫 南吉 惹傑秋


具有殊勝之覺受

བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཤིག་རྣལ་འབྱོར་ཚོགས།

近吉 洛夕 南久措

瑜伽士齊加持汝


གསང་མཚན་བདེ་བའི་གནས་ལ་རྩལ།

持杵搖鈴 

桑秋 迭威 內拉若

悅意無上之密樂

མ་རྒྱ་སྤུ་ལ་བོ་རྙིཾ་ཙཱ་ལ་ལ་རྟོ།

持杵搖鈴 

瑪哈 蘇卡 菩提吉打 阿拉拉 吽

སྒྲུན་དང་རྣམ་མཚན་པ་ནི།

供養藥與惹大

གཙང་དམའི་བྱི་ཚོག་ཀྱན་བྲལ་བའི།

蒼美 吉豆 袞札威

解脫無垢無淨穢

ར་སྤུ་ལ་ན་སྒྲུན་ཚེན་པོ།

拉薩 亞納 門千波


拉薩亞納勝妙藥

ཉེན་མོངས་ཆགས་པའི་རྣམ་བཅས།

紐夢 洽貝 惹大切


煩惱諸慾惹大中

མཉམ་པ་ཆེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ།

持杵搖鈴 

娘巴 千波 謝蘇索
大平等中納受之

སའ་བརྩུ་ཨ་མྲི་ཏ་ཨ་ལ་ལ་རྟེ།

持杵搖鈴 

薩哇 遍擦 安立打 阿拉拉 吹

གཏོར་མའི་མཚན་པ་ནི།

供養食子(藏音：朵瑪)

ཤ་ལྲ་བདུད་ཅིའི་སྒྲིང་པོ་ཅན་ཅུ།

下阿 對吉 寧波千
五肉五甘露食子


བཟའ་བཅའ་བདུང་བའི་ཚོགས་ལྷན་པའི་ཅུ།

薩洽 敦威 措滇貝
賜與匯集眾飲食

དམ་ཇུས་མཚན་གྱི་གཏོར་མ་འདི།


當則 秋吉 朵瑪地
勝妙無上誓句物

གཉིས་སུ་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

持杵搖鈴 

尼蘇 美巴 謝蘇索
無二果位中納受

མ་རྒྱ་བ་ལོ་ཏ་ལ་ལ་ལྷ་ནི།

持杵搖鈴 

瑪哈 巴林打 卡卡 卡嘻

ཞེས་རྒྱ་ཆེར་མཚན།

如是，做大供養。

ཨོྃ། ལྷ་མ་དཔལ་ལྷན་རྗེ་ཚེ་སེམས་མཆོག་།
喻 喇嘛 巴滇 多傑森
喻 威德上師金薩尊

持鈴杵做五方佛手印 ☸

བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་བདག་།
迭千 耶些 雅衣達
具五大樂智慧主

做二次蓮花印

དཀྱིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་བྱེད་པོ་མཆོག་།
即闍 衰吉 傑波秋
一切壇城殊勝源

做金剛薩埵印

དེལ་བདག་ཕྱི་དེལ་བདག་ནི་ཕྱག་འཚལ་ལོ་།
迭拉 達尼 恰察洛
至心虔誠做禮敬

蓮花印與祈願印

དྲི་མེད་སྟོན་ཀའི་སླ་བའི་མདོག་།
知妹 東給 達威豆
潔淨猶如秋明月

轉杵搖鈴

རྗེ་རྗེ་དང་ནི་དེལ་བུ་འཛོལ་།
多傑 當尼 知布津
手持鈴與金剛杵

做二次蓮花印

བདེ་ཆེན་སྒྲིམས་མཁར་མཉམ་སྦྱར་བའི་།
迭千 涅瑪 亮久威
迭千涅瑪佛母合

做金剛薩埵印

སེམས་དཔའི་རྗེ་རྗེ་བྱིད་ལ་བསྟོད་།
森貝 多傑 卻拉對
禮敬具勇金薩尊

蓮花印與祈願印

གང་གི་མཚན་ཅམ་འཛོལ་པས་ཀྱང་།
岡基 稱參 津貝將
僅僅聽聞汝之名

轉杵搖鈴

ན་ར་ཀ་སོགས་ངན་སོང་གི།

做二次蓮花印

那惹 喀索 恩宋基
即使地獄或惡道

སྤྱག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་སྦྱོབ་མཛད་པའི།

做金剛薩埵印

都雅 湯切 久這巴
護怙眾生免於苦

མགོན་པོ་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

蓮花印與祈願印

貢波 卻拉 恰察特
怙主禮敬讚嘆之

ཅེས་བསྟོན་པ་བྱ།

以右手將鈴杵置於桌面

如是噴嘆。

གསུམ་པ་བརྒྱས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

第三之丙：持誦瑜伽

བདག་གི་སྤིང་གར་འོད་ལྷའི་གྲོང་།

達基 寧嘎 哦念龍
自心中央放出五色光

སྐྱ་སྤྱིང་རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་པའི།

達滇 讓哲 耶些貝
月座其上智尊無二別(智慧尊為拇指大小)

སྤྱགས་ཀར་རྗེ་རྗེའི་ལྷེ་བར་རྗེ།

突嘎 多傑 貼哇吽
心中金剛杵中一吽字(杵之大小如食指節，吽字大小為杵之半)

དཀར་གསལ་ལ་སྤྱགས་ཀྱི་ཐོང་བས་བསྐྱོར།

嘎薩 雅記 稱威夠
其外白色咒語旋繞之(咒語大小為吽字一半)

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཚན་བྱིན་རྒྱལ་བས་བསྐྱེད།

哦拙 巴覺 近拉對
放光供養收攝加持之

སེམས་ཅན་སྒྲིབ་སྤྱདས་བདེ་ཆེན་བཀོད་ཅེས་།

森千 吉將 迭千夠
遣除有情障礙大加持

ཚུར་འདུས་སྲུགས་མེད་ཉིད་ལ་ལྷགས་།

出都 雅稱 尼拉修
光再收攝融入咒鬘中

ཞེས་པའི་ཉིད་དེ་འཛིན་ལ་སེམས་ཚུགས་ཅིག་པས།

於三摩地中，一心持誦咒語

ཨོ་བཛྲ་སདྲ་ཨུཾ།

嗡 班雜 薩埵阿

ཞེས་ཅི་རུས་སུ་བསྐྱས་པའི་རྗེས་སུ་སྐར་ཡང་།

盡力持誦此咒語。而后，再唸誦百字明咒。

ཨོ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡཾ། མ་རུ་སྤུ་ལ་ཡཾ། བཛྲ་སདྲ་དུ་ཞོ་པ་ཉིལུཾ། འི་རྫོ་མེ་གྲ་བེ།

སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་གྲ་བེ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་གྲ་བེ། ཨུ་རུ་རྟོ་མེ་གྲ་བེ། སང་སི་རྩི་སྤེ་བ་ཡུཾ།

སང་ཀམ་སུ་ཅེ་མེ། ཅི་རྩི་ཤི་ཡེ་ཀུ་བུ་རྩིུཾ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉུཾ། གྲ་ག་ལྷུཾ། སང་ཏ་སྤུ་ག་ཏུཾ།

བཛྲ་ལྷུ་མེ་ལུལུཾ། བཛྲི་གྲ་བེ། མ་རུ་ས་མ་ཡཾ་སདྲ་ཨུཾ་རྩིུཾ་པའེ།

嗡 班雜 薩埵 薩瑪雅 | 馬努巴拉雅 | 班雜 薩埵 德
諾 巴 | 低叉枝朵 美巴哇 | 蘇多卡優 美巴哇 | 蘇波
卡又 美巴哇 | 阿努拉朵 美巴哇 | 薩哇悉地 美巴
牙雜 | 薩哇嘎瑪 蘇雜美 | 自當 西裏樣 古魯吽 |
哈哈 哈哈 吽 | 巴嘎問 | 薩哇 達他 嘎他 | 班雜 瑪美
目雜 | 班茲巴哇 | 瑪哈 薩瑪雅 | 薩埵 阿 吽 呬

ཅེས་པའི་བསྐྱས་པ་གོང་གི་རྒྱལ་ཆ་ཅེས་དུ་བསྐྱེད། བསྐྱས་པའི་སྐར་མཐར།

持誦百字明咒的次數為上面咒語的六分之一。在持誦咒語結束時繼續如下：

ཨོཾ། དཔལ་ལྷན་རྫོང་ཇི་སེམས་དཔའ་ཀྱེ། 做祈願印並以徐緩的方式唱誦

噶 巴 滇 多 傑 森 巴 皆
噶 吉祥金剛薩埵尊

བདག་ལ་རྗེས་སུ་ཆགས་པར་མཛོད།

達 拉 傑 舒 恰 巴 奏
祈請慈愛眷顧我

སྐྱེ་ཤ་ན་དང་འཆི་བ་སོགས།

借 嘎 那 當 企 哇 所
一切生老病死中

འཇིགས་བྱུང་སྲིད་པའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ལས།

吉 容 悉 貝 都 雅 累
輪回種種諸畏苦

མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་སྐྱོབ་ས་ཤིག།

共 波 卻 記 達 久 夕
祈請怙主加護我

སྲིག་པ་ཀྱམ་ལས་རྣམ་གྲོལ་ཞིང་།

地 巴 衰 累 南 卓 欣
從諸惡業中解脫

ཡང་དག་ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཆེའི།

洋 達 耶 些 森 巴 切
祈賜證大本初智

སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་སུ་བདག་སྐྱུབ་ས་ཤིག།

固 宋 突 舒 達 助 夕
崇高的身語意

ས་མ་ཡ་སི་རྩི་ཨེ་ལ་ལ་ཙོ།

薩 瑪 亞 悉 地 阿 拉 拉 吽
ཞེས་གསོལ་བ་གདབ་སོ།། 如是，懇切祈求。

奏法樂 

ཨ་ཨུ་ ཨི་ཨུ་ ཨུ་ཨུ་ ཨི་ཨི་ ཨི་ཨི་ ཨུ་ཨུ་ ཨི་ཨི་ ཨི་ ཨུ་

阿阿 衣衣 烏烏 日日 立立 額額 歐歐 昂阿

ཀ་ལ་ག་གླ་ད། ཅ་ཅེ་ཇ་ཇོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ། པ་པ་བ་བླ་མ། ཡ་ཡ་ཡ་ཡ། ཤ་ཤ་ཤ་

ཧྲ།

喀卡 嘎噶雅 擦叉雜雜娘 紮茶紮紮納 大他答達
納 巴帕帕把瑪 亞辣拉哇 夏卡薩哈甲

ཨོ་བཟླ་མཉུ་ས་མ་ཡུལ་ མ་རུ་སུ་ལ་ཡུལ་ བཟླ་མཉུ་ཏུ་ཞོ་པ་ཏིལ་ ཨི་ཚོ་མི་གླ་བ་

ལུ་ཏུ་འི་གླ་བ་ ལུ་པུ་འི་གླ་བ་ ཨུ་རུ་མཉུ་མི་གླ་བ་ མམ་མི་ཚོ་ལྷོ་སྲི་ཡ་རྣམས་

མམ་གམ་ལུ་ཅེ་མེ་ ཅི་ཚོ་ཤི་ཡུལ་རྣམས་ ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ་ ལྷ་ག་ལྷ་མེ་ མམ་ཏ་སྲི་ག་ཏེ་

བཟླ་མུ་མི་གླ་བུ་ བཟླ་གླ་བུ་ མ་རུ་སུ་ལ་ཡུལ་མཉུ་ལུ་ཚུ་པེ་

喻 班雜 薩埵薩瑪雅 | 馬努巴拉雅 | 班雜 薩埵 德
諾 巴 | 低叉枝朵 美巴哇 | 蘇多卡優 美巴哇 | 蘇波
卡又 美巴哇 | 阿努拉朵 美巴哇 | 薩哇悉地 美巴
牙雜 | 薩哇嘎瑪 蘇雜美 | 自當 西裏樣 古魯哞 |
哈哈哈哈吹 | 巴嘎問 | 薩哇達他嘎他 | 班雜瑪美
目雜 | 班茲巴哇 | 瑪哈 薩瑪雅 | 薩埵 阿哞 吓

ཨོ་ཡེ་ ལྷ་མུ་ ཉེ་ཏུ་པ་ ལྷ་ལྷ་ ཉེ་ཏུ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ཡེ་ཞོ་རོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

ཏེ་ཡེ་སྲི་རྣམས་

喻 耶答瑪 黑杜札巴哇 黑敦爹肯 大它嘎都 哈
雅哇 德爹肯雜 喻你若答 唉忘巴第 馬哈夏瑪納
耶 梭哈

བཞི་པ་ཉེར་བསྐྱའི་རྣམ་འབྲུར་ནི།

第三之丁，圓滿次第瑜伽，融入

རང་གི་སྒྲིང་གའི་འོད་གྱིས་ཕོག་པས་དགྱེལ་འཁོར་གྱི་

以單音調唸誦

讓基 寧給 哦記 波貝 即闊記

自心放光入於壇城中

འཁོར་ལོ་འོད་དུ་བྱུ་ནས་བདག་ཉིད་དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ་ལ་བྲིམ།

闊洛 歐都 修內 達尼 當吉 森巴 拉 聽

壇城化光融入誓句尊

དེ་ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་ལ་བྲིམ།

迭 耶些 森巴 拉 聽

誓句尊再融入智慧尊

དེ་ཉིད་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་ལ་བྲིམ།

迭定 唉津 森巴 拉 聽

復次融入三摩地本尊(心間之金剛杵)

དེ་ཡང་རྩྭ་ལ་བྲིམ།

迭洋 吽 拉 聽

其後化光融入吽字中

རྩྭ་རྒྱ་དེའི་བར་དུ་རིམ་གྱིས་བྲིས་ནས་མི་དམིགས་པ་ལས་འོད་གསལ་སྣོད་པ་ཉིད་གྱི་རང་དུ་

དར་གཅིག་མཉམ་པར་གཞག།

吽 那迭 拔都 林記 聽內 米米 巴累 偉薩 東

巴 尼記 昂杜

吽字向上融入「那達」中，最後「那達」融入不可思議之明光空性中，安住在平等性的禪修中。

* 「那達」指的是吽字最上面的小圓圈。

ཨོ་བཟླ་སྐྱེ་ལྷུ་ས།

喻 班雜 薩埵 阿 (用喻班雜薩埵阿)

སྐྱར་ཡང་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱར་གྱུར་པའི་སྤྱི་བོར་ཨོ།

持杵置於額前

喇洋 多傑 森貝 固就貝 企喔噶

再次以金剛薩埵形相現，在頂輪有一白「噶」字

མགོན་པར་ཡུལ་གྱི་སྤྱི་གར་རྩྭ་ཡིག་རྣམས་ཀྱིས་མཚན་པར་གྱུར།

持杵於喉與心間

僅巴 阿 寧嘎 吽 衣 南記 稱巴就

喉有紅「阿」，心有藍「吽」字

བཛྲ་ཀུ་ལྷོ་ཙྰ་རྩྭ་རྩྭ་ཉོེ་ ཞེས་གོ་ཚའི་རྒྱས་བསྐྱུང།

持金剛拳印於額前、喉與心

班雜 卡哇 季 惹夏杭

如是，結金剛鎧甲手印護

བམས་ཅད་མ་ལུས་སྐྱ་གསུང་བླགས།

持風息印，雙臂交抱

湯切 瑪律 固孫突

萬法皆是證悟身語意

སྐྱ་གསུང་བླགས་ཀྱིས་ཀུན་ལ་ལྷབ།

固孫 突記 昆拉恰

証悟三門遍在萬法中

ཅེས་ད་རྒྱལ་བ།

如是，生起金剛佛慢。

། ཡོ་ག་གསུམ་གྱི་སློབ་ལམ་རྫོང་རྒྱ་མཐུང་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

金剛結界封印 · 三瑜伽祈願文

敏林德千持明久美多傑 造

一、祈請護持滿願

སྐྱ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།།

祈願印並更換腔調

喇嘛 依當 拉措 共蘇索
祈請諸上師本尊眷顧我等

二、回向，為成就祈願之因

དེང་འདིར་བརྩོན་པས་བསྐྱབས་པའི་དགེ་བ་དང་།།

滇地 村貝 住貝 給哇當
以此善業祈願得成就

དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བ་རྣམས།།

對孫 薩當 約貝 給哇南
三時所積一切諸福德

བསྐྱེམས་ཏེ་སྐྱ་མེད་བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱོ།།

敦迭 浪美 蔣秋 千波哦
回向證得無上大菩提

三、正行發願

A. 發願為共乘道中具格之法器

དེང་ནས་བྱང་ཚུབ་སླིང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།།

滇內 蔣秋 寧波 企吉巴
從今直至得證之心要

རིགས་བཟང་སློབ་གསལ་ངུལ་མེད་པ་དང་།།

立桑 洛薩 昂佳 美巴當

願我積善家眷無我慢

སླིང་རྗེ་ཆེ་ཞིང་སྐྱ་མ་ལ་གུས་ལྡན།།

寧傑 切欣 喇嘛 拉貴滇
願具大悲虔信上師處

དཔལ་ལྡན་རྗེ་རྗེའི་ཐེག་ལ་ངེས་གནས་ཤོག།

巴滇 多傑 迭拉 唉內休
堅信宏大殊勝金剛乘

B. 基道果不共乘之發願

i. 基之發願：以清淨誓句為基，發願入無上殊勝道

དབང་གིས་སློན་ཅིང་དམ་ཚིག་སྡོམ་པར་ལྡན།།

旺吉 米親 當企 東巴滇
祈願灌頂成熟守誓戒

ངེས་གཉིས་ལམ་ལ་བསྐྱེད་སྐྱབ་མཐར་ཕྱིན་ཏེ།།

林尼 浪拉 唉住 它親迭
成就近圓生起二次第

དཀའ་བ་མེད་པར་ངེག་འཛིན་གོ་འཕང་བགྲོད།།

嘎哇 美巴 立津 夠旁最
無難成就持明之果位

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་བདེ་སྐྱབ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

噶卓 南尼 迭拉 住久企
無勤速成就二種悉地

ii. 道之發願：

a. 祈願成就瑪哈(大)瑜伽生起次第為基

ཅིར་སྣང་སྐྱེ་འབྱུང་བུ་བའི་འཁོར་ལོར་རྫོགས།།

企南 久初 札威 闊洛左
任顯圓滿壇城幻化網

གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་བརྗོད་བྲལ་སྲུགས་ཀྱི་སྐྱེ།།

札巴 湯切 覺札 啊吉札
一切音聲為無詮咒音

སེམས་ཀྱི་འགྲུ་བ་རང་རིག་འདུས་མ་བྱས།།

森吉 久哇 讓立 敦瑪傑
心續不依因緣自明覺

བདེ་ཆེན་འདུ་འབྲལ་མེད་པར་མངོན་གྱུར་ཤོག།

迭千 杜札 美巴 噁久休
祈願離於聚散證大樂

b. 祈願成就阿努(隨)瑜伽圓滿次第為道

ཉམས་ཆག་རྟོག་སྒྲིབ་མ་སྤངས་གནས་སུ་དག།

娘大 豆吉 瑪旁 內蘇達
無捨減損妄障自清淨

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པས་བསྐྱང་།།

企南 桑哇 耶美 豆貝康
悟得三密無別圓誓句

གང་ཤར་རང་གོལ་ཀུན་བཟང་གྲོང་ཡངས་སུ།།

剛下 讓卓 袞桑 龍洋蘇
廣大普賢法界心自解

ངན་སོང་དོང་སྤྲུགས་སྲིད་ཞི་མཉམ་གྱུར་ཅིག།

噁宋 東初 西夕 娘久企
惡道徹底盡空輪涅等

c. 祈願成就無二阿底(無上)瑜伽之法道為果

ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་སྐྱེ་དང་ཞིང་ཁམས་ལྗོན་པ།།

替雷 千波 固當 欣康左
法界佛身淨土自圓成

དམ་ཚིག་ཚེན་པོར་སྤང་སྤང་མཚན་མ་དག།
當企 千波 旁浪 稱瑪達
大誓句中取捨兩自淨

ཁྱབ་བརྒྱལ་ཚེན་པོར་རེ་དོགས་མཐུད་པ་གོལ།།
佳大 千波 雷大 對巴卓
大遍廣中希懼結自解

ཚྲོགས་པ་ཚེན་པོར་ཚོས་སྐྱེ་མཛོན་གྱུར་ཤོག།
左巴 千波 卻固 噶久休
大圓滿中祈願證法身

iii. 果之發願：

a. 自利：祈願成就一切悉地

བརྒྱད་པ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་སྦྱིང་ལ་ཞུགས།།
久巴 孫吉 金洛 寧拉虛
三種傳承加持入我心

སྐྱེ་འཕུལ་བྱ་བའི་ལམ་གསལ་སེམས་ལ་ཚྲོགས།།
久初 卓威 浪桑 森拉左
幻網密法心明照圓滿

ཐིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་སྲུབ་པ་ཡིས།།
聽雷 南夕 倫吉 住巴依
剎那圓滿成就四事業

སུ་མཐའ་མེད་པའི་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག།
木它 美貝 卓哇 卓哇休
祈願解脫無邊諸有情

b. 利他：祈願剎那圓成一切順緣福德

ཞི་ཁྱོ་སྐྱེལ་པའི་འཁོར་ལོས་ལུང་སྟོན་ཞིང་།།
希卓 初貝 闊洛 倫敦欣
靜忿化身壇城之授記

མཁའ་འགོ་རྣམས་ཀྱིས་བུ་བཞིན་སྐྱོད་བ་དང་།།

康卓 南吉 布欣 岡哇當
尤如空行護守汝之子

ཚོས་སྐྱོད་སྐྱུང་མས་བར་ཆད་ཀྱུན་བསལ་ནས།།

卻岡 孫美 巴切 衰薩內
佛法護使遣除一切障

ཡིད་ལ་སློན་པ་མཐའ་དག་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

依拉 穆巴 它大 住久企
祈請圓滿一切諸願求

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།།

佳威 滇巴 大欣 借巴當
佛法昌盛宏揚諸方所

བསྟན་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀྱུན་འགྲུབ།།

滇津 南吉 謝貝 敦衰住
法教持有者諸願能成

མ་ལུས་སྐྱེ་རྒྱུའི་འགལ་རྒྱུན་ཀྱུན་ཞི་ཞིང་།།

瑪呂 借貴 嘎千 衰夕欣
別別眾生各個悉解脫

ཕུན་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འབྱོར་གྱུར་ཅིག།

噴措 它大 依欣 久居企
悉皆得勝所願諸欲求

ཅེས་པའང་རིག་པ་འཛིན་པ་འགྲུབ་མེད་དོན་རྗེས་སོ། །

持明久美多傑 造

ཨོཾ་ཡེ་ཤུ་ཉེ་དུ་བ་སྒྲ་ལྷ་ཉེ་དུ་ཉེ་ལྷནྣ་ལྷ་ག་ཉོ་བྱ་མ་དང་ཉེ་ལྷནྣ་ཡེ་ནི་རྣ་ཨེ་མེ་བུ་དྲི་མ་རྒྱ་ག་མ་
ཏེ་ཡེ་སྐྱ་རྒྱེ།

喻 耶答瑪 黑杜札巴哇 黑敦爹肯 大它嘎都 哈
雅哇 德爹肯雜 喻你若答 唉忘巴第 馬哈夏瑪納
耶 梭哈

བཀའ་ཤིས་ལྷོ།


發願文

ཨོཾ། བྱིན་རྒྱ་བས་མཚོག་སྦྱུལ་རིགས་བརྒྱའི་བདག།

持鈴杵 

喻 金拉 秋措 立傑大
喻 寂忿百尊無上加持力

སྒྲ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།


持杵搖鈴 

喇嘛 南吉 札西 休
祈願一切具祥上師尊

དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་ཞི་དང་ལྷོ།

噲卓 洽貝 夕當拙
寂忿百尊甘霖賜成就

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་བཀའ་ཤིས་ཤོག།


持杵搖鈴 

依當 拉措 札西 休
一切總集吉祥諸本尊

ཐོགས་མེད་ཤིན་ལས་སྐྱབ་མཛད་པའི།

透美 聽雷 住最貝
諸無礙證悟佛行事業

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

持杵搖鈴 

巴握 康卓 札西 休
祈願吉祥勇父空行眾

གང་ལ་བསམ་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ།

岡拉 桑貝 敦衰住
祈請眾生各各皆如願

དགེ་ལེགས་མཚོག་གི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

奏法樂 

給雷 秋吉 札西休

祈願善德吉祥遍福運

ཅེས་བརྗོད། བསྐྱུས་པའི་སྐབས་བསྔོ་སྔོན་དང་ཤིས་བརྗོད་སྦྱི་འགྲོའི་ཤོ་ལོ་ཀ་རེ་ཅམ་བྱས་པས་ཚོག་གོ། །ཞེས་རང་
གཞན་ལ་ཉེར་མཁོ་ལྗེར་བདེའི་སྐད་དུ་པདྨ་གར་དབང་རྩལ་གྱིས་རྩ་བའི་གཞུང་ལས་ལོལ་དུ་ལྷུངས་པ་དགེ་ལེགས་
འཕེལ། །།

如是，持誦此略軌，以共迴向、發願與吉祥頌文來做結行。為了自他二利，我貝瑪旺賈札，將根本頌精簡為此一方便與心要儀軌。願善德 增盛！

原文由 Adam Pearcey 於 2007 年由藏譯英。中文為吉祥師於 2021 年 11 月譯於 Aurora 市，願增善吉祥。

迴向文

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

索南 滴依 湯結 西巴尼
以此福德願成佛

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་།།

托捏 內比 紮南 旁結行
得以能勝諸敵眾

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བློང་འབྲུགས་པ་ཡི།།

介嘎 納期 巴龍 處巴依
生老病死滔滔浪

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག།།

西彼 措列 卓哇 卓哇修
願度群生出有海

རིན་ཆེན་དགེ་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགྲོ་བ་ཀུན།།

仁千 給措 地依 卓哇捆
以此珍善願眾生

རྟམ་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་དང་མི་འབྲུལ་ཞིང་།།

達杜 大貝 卻當 彌昭行
恒與淨法永不離

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རྫོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།

壤顯 敦尼 卓巴 他欽捏
自他二利臻圓滿

ཚོས་རྩ་སློབས་པས་འཇིག་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག།།

卻阿 卓貝 基滇 哲巴修
宏振法鼓嚴世間

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དང་ཞིང་རྒྱལ་པར་ཤོག།

桑傑 滇巴 達行 結巴修
願宏法教永增長

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

森間 湯結 爹行 結巴修
願諸眾生享至樂

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚས་ལ་སྦྱོར་པར་ཤོག།

寧當 曾督 卻拉 覺巴修
修持法教日與夜

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

讓先 敦尼 論基 注巴修
自他二利自圓成

འཕོ་མེད་རྟལ་བརྟེན་འཆི་མེད་ཚོ་མཐའ་ཡས།།

破美 大殿 企美 側他耶
恆常無轉無死無量壽

མི་ཤིག་གཞེས་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱལ།།

密西 窞西 札哇 耶桑傑
無摧出有壞即本初佛

ཀུན་བཟང་ཚེས་སྐྱེའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞེས་གསོལ།།

昆桑 卻固 哦喔 措協梭
自性普賢法身祈永住

བདག་གི་མོས་དགེ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་།།

達格 美給 噴頌 措巴當
以我善妙福德與虔信

རྩ་གསུམ་བསྟེན་དང་དཀོན་མཚོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

渣頌 殿當 棍秋 滇貝突
三寶三根本之真實力

ཇི་ལྟར་སྟོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི།།

借大 夢巴 依欣 祝巴依
所祈滿願如意悉成就

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤྲང་བར་ཤོག། ॥

札西 巴記 沙順 浪哇修
三界有情增益勝吉祥

* 本頌原為第三世貝諾法王長壽文，原偈頌如下，僅更動轉世揚希之句：

བཀའ་རྒྱུ་སྒྲ་མེད་དགོན་ཁྱེད་ཞབས་བརྟེན་གསོལ།།

嘎正 拉美 貢卻 佳殿梭
祈請大悲怙主永堅住

བརྟན་བུའུགས།

祈請上師長久住世文

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ཡུ།

遍迭 迦威 涅基布
功德大樂唯一源

བརྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་།།

滇巴 雲瑞 涅巴當
願佛教法永住世

བརྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་སུ་རྣམས།།

滇巴 珍貝 傑布南
及諸乘願持法者

སྐྱ་ཚེའི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

古裁 焦參 滇舉基
長壽康健如勝幢

དཔལ་ལྡན་སྤྲོ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།།

巴滇 喇美 古徹 滇巴當
祈願尊勝上師壽堅固

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།།

卡娘 湧拉 迭基 迦哇當
祈願一切有情了宜健

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསག་སྐྱིབ་བྱུང་ནས།།

達先 瑪律 措薩 迪將涅
淨障積德自他悉圓滿

ཐུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

紐都 桑傑 薩拉 琨巴修
祈願我等速達佛境地

སྲ་མ་སྐྱ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

喇嘛 古康 桑哇 索哇爹
祈禱尊貴上師壽宜康

མཚོག་ཏུ་སྐྱ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

丘都 古徹 林哇 索哇爹
祈禱上師長住世

སྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

欽勒 達行 傑巴 索哇爹
祈禱證悟廣流傳

སྲ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

喇嘛當 昭哇 美巴 津極洛
願與上師永不離

བདག་དང་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།།

達當 他耶 卓哇 瑪律巴
我與眾生無分別

དག་བའི་རྩ་བ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ནི།།

給威 紮哇 迪拉 滇涅尼
藉此善業因緣力

ཚོར་བས་ལས་ཀྱི་སྲིག་སྒྲིབ་ཡོངས་བྱང་ནས།།

策喇 列基 迪吉 勇將涅
盡淨往昔諸罪障

ཟབ་ཡངས་ཚོས་མཛོད་གྲོང་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

薩湧 卻哲 龍度 昭哇修
甚深佛法令解脫

། གནམ་ཚོས་བདེ་སློབ་བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ།།

往生極樂世界祈願文

ཨེ་མ་རྟེ་ རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

埃瑪吹 窩察 桑傑 南哇 他耶當
稀有哉！ 不可思議彌陀佛

གཡས་སྲུང་བོ་སྲུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དང་།

耶速 就渥 吐傑 遷波當
觀音菩薩為右

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ་།

雲杜 森巴 突虔 陀南拉
大勢至菩薩為左

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

桑傑 將森 巴美 廓基果
諸佛菩薩眾圍繞

བདེ་སྐྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི་།

爹記 渥察 巴杜 美巴依
無量大樂不思議

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར་།

迭哇 間謝 洽威 行康迭
極樂世界淨土中

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག་།

達先 迪涅 徹泊 舉瑪他
願我臨終往生時

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚད་པ་རུ་།

給哇 先基 巴瑪 卻巴如
無諸六道輪迴阻

དེ་ཅུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

迭如 皆涅 南啼 下通秀
隨即化生見彌陀

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

迭給 達給 夢浪 答巴第
以此祈禱加持力

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

秋居 桑傑 將森 湯接基
祈願十方佛菩薩

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

給美 注巴 進基 拉杜索
加持滿願無障礙

ཏཱ་མུ་པཱུ་འི་ཡ་ཨ་ཤ་རྗོ་རྗོ་ན་ཡ་སྤུ་རུ།

達雅他 班雜 記雅 阿哇 波達 那耶 梭哈

བསྐྱོ་བ།

迴向短頌文

དགེ་བ་མ་ཚུན་འགྲོ་རྒྱལ་ཀུན་ལ་བསྐྱོ།

格哇 瑪耿 舟祝 棍拉恩
一切功德迴向如母六道眾生

དཔལ་ཡུལ་བའི་བསྟན་པ་དར་བའི་སློན་ལམ་ནི།

白玉傳承祈請文

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་དགོན།།

南達 滇巴 達哇 白玉昆
白玉寺傳圓滿教

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།།

教威 南楚 俊巴 卡舉行
諸佛示現如卡雀土

འབྲེལ་ཚད་བྱང་ཚུབ་ལམ་འབྲེན་འདུས་སྡེ་བཅས།།

昭策 將秋 琅珍 杜迭傑
僧伽緣眾皆令入解脫

ཚོས་སྤིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

卻林 迪尼 昔他 滇舉基
願此佛法中心永住世

སློན་སྤིང་གཏེར་ཆེན་གྱི་བསྐྱབ་བྱ་མཐའ་མ།

敏林德千久美多傑之最後教言

སྤྲང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྤྲགས་ཚོས་སྤྱི་ངང་།།

南摘 瑞殊 拉昂 卻歸昂
本尊咒法身之性是相聲覺

སྤྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་འབྱམས་ཀླས་པ།།

古當 耶謝 若巴 將列巴
週偏化身和智慧乃佛顯現

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

薩桑 瑙覺 遷波 娘列拉
唯願修持深密大圓滿行者

དབྱེར་མེད་སྤྲགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

耶美 突基 體列 若基修
常住不離最深一味覺智心

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་།།

傑哇 昆杜 揚達 喇嘛當
願生世遇淨上師

འབྲུལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

招美 卻基 巴拉 龍卻淨
願永不離殊勝法

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས།།

沙當 浪記 雲滇 然奏涅
圓滿諸道地功德

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུ་ར་ཐོབ་ཤོག།

多傑 羌個 夠胖 紐透秀
速證金剛持佛位

ཨོ་བཛྲ་སྐྱེ་སྐྱེ་མ་ཡེ། མ་རྩུ་སྐྱེ་མ་ཡེ། བཛྲ་སྐྱེ་ཏུ་ཉོ་པ་ཉིལུ། འོ་རྗེ་མེ་བླ་བེ།

སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་བླ་བེ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་བླ་བེ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་བླ་བེ། སའ་སི་རྒྱུ་མེ་ཡུ་མུ།

སའ་ཀམ་སུ་ཅེ་མེ། ཅོ་རྩོ་མེ་ཡེ་ཀུ་བུ་རྩོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། ལྷ་ག་ལྷུ། སའ་ཏ་བླ་ག་ཏ།

བཛྲ་ལྷ་མེ་ལྷུ་ལྷུ། བཛྲ་བླ་བེ། མ་རུ་ས་མ་ཡེ་སྐྱེ་ལྷུ་ལྷུ་ཕེ།

喻 班雜 薩埵 薩瑪雅 | 馬努巴拉雅 | 班雜 薩埵 德
諾巴 | 低叉枝朵 美巴哇 | 蘇多卡優 美巴哇 | 蘇波
卡又 美巴哇 | 阿努拉朵 美巴哇 | 薩哇悉地 美巴
牙雜 | 薩哇嘎瑪 蘇雜美 | 自當 西裏樣 古魯吽 |
哈哈 哈哈 吽 | 巴嘎問 | 薩哇 達他 嘎他 | 班雜 瑪美
目雜 | 班茲巴哇 | 瑪哈 薩瑪雅 | 薩埵 阿 吽 呬